

## **Projektvorschlag : "Mehrsprachigkeit im Kita-Alltag gestalten"**

**MaMis en Movimiento e.V. (MeM e.V.) und Senatsverwaltung für Bildung (SVB-FBB)**

Zeitraum der Durchführung: November 2013-Juni 2014

### **I. ANTECEDENTES**

La presente propuesta curricular surge como respuesta a una lista de necesidades formativas identificadas durante el Seminario sobre Kitas Bilingües hispano alemanas, organizado por MeM en noviembre del 2010. Luego de dos días intensos de intercambio y reflexión, se concluyó en la importancia de contar con un programa formativo que sirviera para desarrollar un concepto de educación bilingüe de calidad.

### **II. NUESTRO CONCEPTO**

En principio, asumimos el bilingüismo como una posibilidad que puede desarrollarse con más éxito en la primera infancia y que para ello requiere contextos de colaboración permanente entre el mundo familiar, social e institucional. La base de nuestra propuesta descansa por ello, en el diálogo institucional entre un segmento de la sociedad civil representado por MeM y el estado (SVB-BB). Este punto de partida debe entenderse como un modelo de participación ciudadana a través de la cual se responde concertada y colaborativamente a la demanda de una educación de calidad para nuestros niños en edad temprana.

Desde el punto de vista de la SVB-BB, se busca apoyar un trabajo pedagógico para el desarrollo de una educación bilingüe de calidad.

Desde la perspectiva de MeM, interesa dar continuidad a varias iniciativas que fomentan el bilingüismo tanto a nivel familiar como institucional. Nuestro trabajo se orienta a mejorar los modelos pedagógicos existentes en las Kitas bilingües hispano-alemanas a las que tenemos acceso.

### **III. OBJETIVOS:**

1. Promover un contexto favorable a la educación bilingüe en las instituciones educativas que atienden a niños de 0 a 6 años en Berlín.
2. Desarrollar un modelo de educación bilingüe en concordancia con los lineamientos del currículo oficial de Berlín (*Kita Bildungsprogram*).
3. Promover un mayor involucramiento – consciente e informado – de las familias y educadores/as de las guarderías hispano-alemanas residentes en Berlín, en el desarrollo del bilingüismo en los ámbitos de su competencia.

### **IV. CONTENIDOS MODULARES:**

Dado el número de temas que se espera desarrollar, se ha optado por una metodología presencial basada en módulos los cuales se llevarán a cabo en 6 fines de semanas que van de mes a mes. La lista que viene a continuación recoge los contenidos básicos de cada módulo y contarán con una o dos ponentes por vez.

- Módulo I: Teoría y Metodología de la Educación Bilingüe en el contexto preescolar, escolar

y familiar; ejemplos sobre este trabajo en otros países; actividades y estrategias para la puesta en práctica de dichas teorías; elaboración conjunta de un Audio-CD con canciones y juegos aplicables a la práctica cotidiana.

- *Theorie und Methodik der Mehrsprachigkeit bzw. bilingualen Erziehung in den Bereichen Kindertagesstätte, Schule und Familie; Beispiele aus anderen Ländern; Aktivitäten und Strategien zur Umsetzung der vorgestellten Ansätze in die Praxis;)* ergänzen: *Gemeinsam werden wir eine Spiele-Lieder-CD erstellen für den persönlichen Gebrauch der SeminarteilnehmerInnen.*

Este módulo busca acercar a los/as participantes al contexto teórico y metodológico de la educación bilingüe, presentando los modelos existentes que se aplican en otros países. Nos centraremos especialmente, en las buenas prácticas llevadas a cabo en otros países.

Ponentes: Lorelys López y Frieda Hartmann

- Módulo II: Observación / Línea de base: situación de partida de las Kitas hispano alemanas. *Module II: Hospitieren/ Grundlinien – Beschreibung der aktuellen Situation der bilingualen spanisch-deutschen Kindertagesstätten in Berlin*

Este módulo busca combinar la observación de clases en contextos bilingües con un intercambio sobre la realidad que experimentan las Kitas bilingües hispano-alemanas. Se intentará hacer un cruce de opiniones, experiencias y conocimientos sobre la vida de las Kitas (franco-alemanas / hispano-alemanas) y cómo se enfrentan situaciones diversas en esos espacios.

Ponente: Loretta Lopez (MeM)

- Módulo III: El programa educativo de Berlín el desarrollo del concepto pedagógico de bilingüismo- *Module III: Berliner Bildungsprogram und Konzeptions Entwicklung*

Este módulo presentará las estrategias para desarrollar un concepto pedagógico de educación bilingüe centrado en la Kita y basado en el *Bildungsprogram* de Berlín. El módulo estará enteramente a cargo de la SVB.

Ponentes: SVB

- Módulo IV: Trabajando con los padres de distintos orígenes - *Module IV: Zusammenarbeit mit Eltern und die Kultur in Einrichtung / Arbeit in bilingualen Kindertagesstätten bzw. Begegnung mit zwei- oder dreisprachigen Familien.*

Este módulo pretende identificar las distintas formas de trabajar con familias de orígenes lingüísticos y culturales diversos en el contexto alemán. Se asume el bilingüismo o el plurilingüismo como una realidad en Berlín que no puede ser separada de la riqueza cultural que subyace a las familias que aportan una segunda lengua y costumbres a sus niños, los cuales deberían ser visibilizados en las Kitas bilingües.

Ponentes: Ana María Acevedo & Eva Díaz

Módulo V: Trabajando en equipo – Desarrollo de competencias interculturales... *Module V: Zusammenarbeit in Team / Interkultureller Training/ Entwicklung interkultureller Kompetenzen.*

Dada la realidad multicultural de los equipos de las Kitas bilingües, se ha visto como muy importante introducir el desarrollo de competencias interculturales en el trabajo interno de los equipos pedagógicos. Este módulo pretende identificar los conflictos potenciales que existen en los equipos de las Kitas bilingües y partir de ellos para compartir estrategias y habilidades para reducir su impacto en la vida cotidiana de la Kita.

*Ponente: Eva Díaz y Ana María Acevedo*

- Módulo VI: Presentación de experiencias y propuestas prácticas en el aula. *Module VI: Konzept Vorstellung – Präsentation / praktische Arbeit.*

Este módulo pretende cerrar el proceso formativo del programa en cuestión, haciendo una feria de experiencias que propenden al desarrollo de un bilingüismo activo en el aula. Se compartirá una lista de indicadores para demostrar que ciertas actividades o programas realmente promueven una educación bilingüe de calidad.

*Ponentes: Lorely López y Frieda Hartmann*

## **V. CRONOGRAMA**

Se desarrollarán 6 módulos en 6 fines de semana (dos días), una vez al mes. El programa empezará en noviembre de 2013 y concluirá en junio del 2014.

Cada módulo tendrá una duración de 2 días - 16 horas por Módulo

- 1. Modul: 15.11.+16.11 2013
- 2. Modul: 10.+ 11.01.2014
- 3. Modul: 14.+ 15.03.2014
- 4. Modul: 11.+ 12.04.2014
- 5. Modul: 23.+ 24.05.2014
- 6. Modul: 20.06.+21.06. 2014

## **VI. ORGANIZACIÓN E INSCRIPCIONES**

Solo se cuenta con 20 cupos. Las personas que confirmen su participación deberán asistir a los seis encuentros programados si desean recibir un *Weiterbildung Zertifikat*. Para postular, deben responder al siguiente perfil:

1. Manejar a nivel intermedio alemán y otro idioma.
2. Ejercer actualmente o haber ejercido un año antes del programa, como educadora o educador de una Kita bilingüe.

3. Tener disponibilidad para asistir a los 6 encuentros programados, un fin de semana cada mes, entre febrero y julio del 2012.
4. Estar abierto a compartir experiencias y conocimientos en un grupo multicultural.

**Lugar:** Jagdschloss Glienicke

Los seminarios se realizarán mensualmente, de viernes a sábado. Pernoctar en el castillo es también posible.

**Costo del programa (6 módulos):** 126€ € (con pernoctación) por transferencia bancaria. El pago debe hacerse separadamente a las cuentas de la SFBB (programa).

- SVB-FBB: **84 €** (14 € por módulo) o **123 €** con pernoctación (20,50 € por módulo e incluye la cena del día viernes y el desayuno del día sábado). Esta transferencia debe hacerse después de recibir confirmación de su participación en el programa.
- 

Nuestras ponentes son:

- Ana María Acevedo
- Frieda Hartmann
- Lorelys López Marrero
- Eva Díaz

## **7. Inscripciones:**

Las consultas pueden hacerse vía correo electrónico escribiendo a Frau Maria Preis: maria.pries@sfbb.berlin-brandenburg.de. Las inscripciones se hacen directamente con la FBB, como se indica en el formulario de inscripción. La lista de participantes seleccionados/as será publicada en la website de MeM e.V. en noviembre de 2013.